

**КАФЕДРА ЛАТИНСКОГО ЯЗЫКА БГМУ КАК НАУЧНО-
МЕТОДИЧЕСКИЙ ЦЕНТР НОРМАТИВНОЙ ЛАТИНСКОЙ
МЕДИЦИНСКОЙ И ФАРМАЦЕВТИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ
РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ**

Цисык А.З., Круглик Н.А., Капитула Л.С.

УО «Белорусский государственный медицинский университет»

Минск, Беларусь

latin@bsmu.by

В материалах рассматриваются вопросы теоретического обоснования организации кафедры латинского языка в медицинском вузе. Приводится историческая справка создания кафедры латинского языка в БГМУ. Описывается теоретически обоснованная и апробированная на практике дидактико-методическая концепция преподавания дисциплины «Латинский язык».

Ключевые слова: латинский язык; медицинское образование; теория и практика преподавания; латинская нормативная терминология

**DEPARTMENT OF LATIN LANGUAGE OF BSMU AS SCIENTIFIC AND
METHODOLOGICAL CENTER OF NORMATIVE LATIN MEDICAL AND
PHARMACEUTICAL TERMINOLOGY OF THE REPUBLIC OF BELARUS**

Cisik A.Z., Kruglik N.A., Kapitula L.S.

Belorussian State Medical University

Minsk, Belarus

The article deals with the issues of theoretical argument of the organization of the Latin language department in a medical university. The historical information of the creation of the Latin language department in BSMU is given. It is described a theoretically reasoned and practically tested didactic-methodological concept of teaching the discipline “Latin language”.

Key words: Latin language, medical education, theory and practice of teaching, Latin normative terminology

Кафедра латинского языка БГМУ была создана в 1990 году на базе курса латинского языка при кафедре иностранных языков. К этому времени в методике отечественной высшей школы уже окончательно сформировалось убеждение в том, что цели и задачи преподавания дисциплины «Латинский язык» в медицинских и фармацевтических вузах существенно отличаются от целей и задач преподавания дисциплины «Иностранный язык» в вузах данного профиля. Теоретические обоснования этих воззрений были закреплены и в материалах Центральной методической комиссии по латинскому языку и медицинской терминологии, которая являлась научно-методическим центром организации преподавания дисциплины «Латинский язык и медицинская терминология» в республиках бывшего Советского Союза. Поэтому для латинистов каждого медицинского вуза 90-х годов вполне логичным представлялся путь создания автономной административной структуры, в рамках которой можно было бы решать все необходимые вопросы организации преподавания своей дисциплины, то есть кафедры латинского языка. Однако

далеко не в каждом вузе существовали объективные предпосылки для организации такой кафедры, и прежде всего, в отношении количественного и качественного состава преподавателей-латинистов.

По счастливому стечению обстоятельств такие предпосылки к началу 90-х годов прошлого века сложились на курсе латинского языка при кафедре иностранных языков БГМУ (тогда ещё МГМИ). К этому времени преподаватели курса уже издали целый ряд учебно-методических пособий по латинской анатомической, химической, фармацевтической и клинической терминологии, разработали научно-методическую концепцию профилизации преподавания курса латинского языка для стоматологов и на её основе опубликовали учебное пособие, активно участвовали в работе союзной Центральной методической комиссии по латинскому языку и медицинской терминологии. В частности, латинисты МГМИ активно внедряли в учебный процесс разработанную данной комиссией новаторскую логико-дидактическую структуру всего курса латинского языка, согласно которой приоритет в преподавании получала не грамматика, для объяснения и усвоения которой только привлекалась медицинская лексика, а медицинская терминология в трех своих важнейших подсистемах – анатомической, фармацевтической и клинической. Именно по всем этим объективно-деловым показателям два латиниста курса (Л.И.Васильева и Л.М.Окатова) были включены председателем этой комиссии профессором М.Н.Чернявским в авторский состав общесоюзного учебника по латинскому языку и основам медицинской терминологии, который был издан в Минске в 1989 году.

Высокий научно-методический уровень латинистов курса, в том числе наличие кандидатов филологических наук, поддержка Центральной методической комиссии по латинскому языку и медицинской терминологии – все это послужило объективной основой для выделения в 1990 году курса латинского языка МГМИ в самостоятельную кафедру латинского языка и медицинской терминологии.

В дальнейшем кафедра возглавила процесс творческой переработки и создания обновленных вариантов типовых программ для ведущих медицинских специальностей высших учреждений образования Республики Беларусь – «Лечебное дело» и его специализации «Военно-медицинское дело», «Педиатрия», «Медико-профилактическое дело», «Стоматология». На кафедре также были разработаны типовые программы дисциплины «Латинский язык и медицинская терминология» для всех специальностей учреждений, реализующих образовательную программу среднего медицинского специального образования. Преподаватели нашей кафедры стали авторами первых отечественных учебников с грифом Министерства образования Республики Беларусь для высших медицинских учреждений: «Латинский язык для стоматологов» (А.З.Цисык и Л.И.Васильева, 2000), «Латинский язык» для студентов лечебного и педиатрического факультетов (А.З.Цисык, 2005), «Латинский язык» для иностранных студентов медицинских высших учебных заведений (Л.С.Капитула, 2010), и для медицинских учреждений среднего специального образования (А.З.Цисык, Е.С.Швайко. Латинский язык с основами медицинской терминологии, 2003).

К открытию в БГМУ фармацевтического факультета в 2011 году кафедрой было разработано учебно-методическое пособие по фармацевтической латыни, в котором была использована оригинальная концепция ввода и презентации грамматического и терминологического материала (А.З.Цисык, Н.А.Круглик, С.К.Ромашкевичус). После положительной апробации в учебном процессе эта концепция была использована при составлении Типовых программ по дисциплине «Фармацевтическая латынь» для медицинских вузов и колледжей Республики Беларусь.

Особо следует подчеркнуть, что при подготовке к печати учебной и учебно-справочной литературы ее авторы всегда учитывают последние варианты анатомической и гистологической номенклатур, не включают в материал занятий названия фармацевтических препаратов, снятых с производства, и в то же время вводят новые фармацевтические и клинические термины которые часто встречаются в современной медицинской учебной и справочной литературе.

В связи с организацией обучения иностранных учащихся на английском языке в 2010 – 2016 годах А.З.Цисыком были подготовлены к печати оригинальные учебные пособия для англоязычных студентов лечебного, стоматологического и фармацевтического факультетов. Соответственно для этих, как и для русскоязычных студентов, разработаны электронные учебно-методические комплексы, позволяющие широко использовать в электронном виде все учебно-методические и справочные материалы по дисциплине «Латинский язык» для той или иной специальности. Преподаватели кафедры, ведущие занятия на английском языке, постоянно совершенствуют свою лингвистическую и методическую подготовку на специальных курсах повышения квалификации. 45 % штатного состава кафедры – кандидаты филологических и педагогических наук.

Таким образом, за годы работы кафедрой латинского языка БГМУ накоплен богатый опыт теоретической и практической работы в области латинской медицинской и фармацевтической терминологии, преподавания ее грамматических основ, ее семантики, истории и этимологии. Поэтому кафедра по праву занимает ведущее место и в составлении типовых программ по основным медицинским специальностям, и в составлении учебно-справочной литературы для обеспечения учебного процесса по нормативной документации. К сотрудникам кафедры нередко обращаются преподаватели различных структур университета и работники различных структур системы здравоохранения с различными вопросами в области не только латинской терминологии, но и латинской афористики, античной истории и культуры. Обладая большим опытом преподавания и богатой базой данных о самых разных аспектах латинской терминологии, кафедра могла бы делиться этим опытом с преподавателями-латинистами других вузов и тем более медицинских колледжей нашей страны, где на должности латинистов нередко работают специалисты по славянским или иностранным языкам. Поэтому мы считаем, что кафедра латинского языка БГМУ, единственная среди медицинских вузов Республики Беларусь, должна обрести на законодательном уровне статус

центра переподготовки преподавателей-латинистов учреждений высшего и среднего звена медицинского образования нашей страны. Ибо на кафедре имеются все условия для повышения не только узкопрофессионального, но и самого широкого лингвистического, терминологического и культурно-исторического уровня таких преподавателей. И, естественно, преподаватели кафедры всегда готовы к дальнейшему творческому и обоюдновыгодному сотрудничеству с теоретическими и клиническими кафедрами нашего университета по вопросам интеграции преподавания латинской медицинской терминологии и по всем семантическим, лингвистическим или историческим аспектам этих вопросов.